



Getxo

KULTUR ETXEA

bizi ezazu

Villamonte A-8 behe / bajo
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 491 40 80 / 94 431 92 80
Faxe: 94 431 92 84
kulturetxea@getxo.net
www.getxo.net

Legez emandako eskurantz bez baliaturik proposatu da En virtud de las atribuciones conferidas, se propone la hurrengo Udaltzaren ebazpena onestea. aprobación de la siguiente Resolución de Presidencia.

Udaltzaren Ebazpena Resolución de Presidencia:	271 / 2015	Erref. / Ref.:	2 SET. 2015
Gala / Asunto:	2015.KO OHIKO DIRU-LAGUNTZAK / SUBVENCIONES ORDINARIAS 2015		
Arloa / Área:	KULTUR ETXEA ADMINISTRAZIOA / AULA CULTURA ADMINISTRACION		
Interesatua / Interesado:			

Cod. Validacion: AUK/DEK/2015/271 FIS6J5VzzW

GETXOKO UDALERRIKO KULTUR TALDEEI URTEKO DIRULAGUNTZAK EMATEKO ERABAKI-PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO DE CONCESIÓN DE SUBVENCIÓN ANUAL A GRUPOS CULTURALES DEL MUNICIPIO DE GETXO

AURREKARIAK:

ANTECEDENTES DE HECHO:

I.- 2014ko abenduaren 17an Presidenteak hartutako 476 zenbakidun Ebazpenaren bitartez, Getxoko Udalerriko kultur taldeei urteko dirulaguntzak emateko deialdia onartzea erabaki zen eta, horrela, deialdi horretako berariazko oinarri arautzaileak eta helburu horretara bideratutako aurrekontua, zeina, gehienez, 104.000 eurokoa izango den, onartu ziren.

I.- Mediante Resolución de Presidencia Nº 476 de fecha 17 de diciembre de 2014 se aprobó la convocatoria para la concesión de subvenciones anuales a grupos culturales del Municipio de Getxo, aprobándose así mismo las bases específicas reguladoras de dicha convocatoria y el presupuesto máximo destinado, por importe de 104.000 euros.

II.- Aipaturiko deialdiaren oinarriak aplikatuz eta 2015eko urtarrilaren 7ko BAOean argitaratutako iragarkian adierazten zen moduan, eskabideak aurkezteko epea 2015ko urtarrilaren 8an hasi zen eta 2015eko otsailaren 8an amaitu, biak barne.

II.- En aplicación de las bases de la antedicha convocatoria, y tal y como constaba en el anuncio publicado en el BOB el 07 de enero de 2015 el plazo de presentación de solicitudes comenzó el 8 de enero de 2015, finalizando el día 8 de febrero de 2015, ambos inclusive.

III.- 1. xedapeneko 1. puntuan zerrendatutako erakundeek urteko dirulaguntzen eskabideak egin dituzte bertan zehaztutako epean eta moduan. Eskabidearekin batera, eskatzaile bakoitzak deialdia eratzten duten berariazko oinarrien 5. oinarrian eskatutako agiriak aurkeztuko ditu, horien artean, 2015eko aurreikusitako jarduerari buruzko proiektua eta estimatutako sarreren eta gastuen aurrekontua.

III.- Por las entidades relacionadas en el punto 1º de la parte dispositiva se ha presentado, en tiempo y forma, solicitud de concesión de subvención anual. Cada solicitante acompaña los documentos requeridos en la base 5ª de las bases específicas reguladoras de la convocatoria, entre ellos, proyecto de actividades para 2015, junto con presupuesto de ingresos y gastos estimados.

IV.- 1. xedapeneko 1. puntuan zerrendatutako erakunde guztiek egiaztatu dute zerga-betebeharrekin eta Gizarte Segurantzako betebeharrekin egunean daudela.

IV.- Por todas las entidades relacionadas en el punto 1º de la parte dispositiva se ha acreditado estar al corriente de sus obligaciones fiscales y para con la Seguridad Social.

V.- 1. xedapeneko 1. puntuan zerrendatutako erakundeetako inork ez du egun Getxoko Udaletik jasotako dirulaguntzarik justifikatu gabe.

V.- Ninguna de las entidades de entre las relacionadas en el punto 1º de la parte dispositiva, tienen actualmente pendiente de justificación subvención alguna recibida del Ayuntamiento de Getxo y/o del Aula de Cultura de Getxo.

VI.- Kultur Etxeko administrazio-unitateak, organo

VI.- Por la unidad administrativa del Aula de Cultura de

instruktoarea izaki, aurkeztutako eskabideak alderatu ditu eta, ondoren, horien artean lehenetsun-ordena bat jarri du deialdia eratzeko duten berariazko oinarrien 9. oinarrian eta Dirulaguntzak Ematea Arautzen duen Udal Ordenantzako 11. artikuluan jasotako balorazio-irizpideen arabera.

Getxo, en su calidad de órgano instructor, se ha realizado la oportuna comparación de las solicitudes presentadas y posterior establecimiento de una prelación entre las mismas, de acuerdo con los criterios de valoración recogidos en la base 9ª de las bases específicas reguladoras de la convocatoria y el artículo 11 de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

I.- Dirulaguntzak Ematea Arautzen duen Udal Ordenantza, 2004ko abenduaren 30eko Osoko Bilkuran onartua.

II.- Azaroaren 17ko Dirulaguntzen 38/2003 Lege Orokorra.

III.- Uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Legearen Erregelamendua onartu zuena.

DEKRETU PROPOSAMENA

1º.- Ohiko jarduerak gauzatzeko urteko dirulaguntzak emateko **gastua xedatzea eta betebeharra aitortzea** jarraian zerrendatzen diren taldeei eta zehaztutako kopuruan:

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, aprobada por Acuerdo de Pleno de 30 de diciembre de 2004.

II.- Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

III.- Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprobó el Reglamento de la Ley.

PROPUESTA DE ACUERDO

1º.- **Disponer el gasto y reconocer la obligación**, en concepto de **subvención de carácter anual** para el desarrollo de sus actividades habituales, para los grupos y por las cuantías que a continuación se relacionan.

ELKARTEA/	I.F.K	ZENBATEKOA/
ASOCIACION	C.I.F.	IMPORTE
ABIAN KULTUR ELKARTEA	G-95663589	3.375,65
AGURRA DANTZA TALDEA	G-48476162	11.494,38
"ANTZEZALEAK" COLECTIVO ARTISTAS DE GETXO	G-48202080	11.546,21
ESKUZ-ESKU	G-48882906	2.352,57
ANAHATA	G-95557617	2.550,35
ASOCIACIÓN CULTURAL ARETXONDO	G-48923957	1.510,43
ASOCIACIÓN GRUPO DE DANZAS VASCAS BERANTZAGI DE GETXO	G-48762124	2.746,31
CORAL BIOTZ-ALAI	G-48283188	7.037,83
CORAL IRUTASUN	G-48888770	5.427,26
CORAL ONDARRETA	G-48129563	6.702,70
ITXAS EGURRA HAIZEAN	G- 95572467	602,89
ITXARTU TALDEA	G-48217160	10.968,46
GRUPO DE DANZAS ITXAS-ARGIA	G-48584601	10.831,38
SOCIEDAD FILATÉLICA DE GETXO	G-48272868	3.469,89
SOCIEDAD MICOLÓGICA "BASOZALEAK"	G-48266597	4.852,05
TANGORAKO SOINUTARRAK	G-95064374	1.507,91
ZOZOAK ABESLARI LAGUNEN ABESBATZA	G-95147922	3.886,01
LAS MERCEDES	G-48432983	1.505,07



Getxo

KULTUR ETXEA

bizi ezazu

Villamonte A-8 behe / bajo
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 491 40 80 / 94 431 92 80
Faxe: 94 431 92 84
kulturetxea@getxo.net
www.getxo.net

KAOS GUNEA	G-95608832	2.574,25
------------	------------	----------

2º.- Zenbateko horiek, guztira, 94.941,60 € (LAROGEITA HAMALAU MILA BEDERATZIEHUN ETA BERROGEITA BAT euro ETA HIRUROGEI ZENTIMOKOA) Kultur Etxeko 2015eko aurrèkontuaren kontura ordainduko dira eta ordainketak erakunde eskatzaileen izenean egingo dira goian aipaturiko kultur taldeen kontuetan.

2º.- Dichas sumas, que ascienden a una cantidad total de 94.941,60 € (NOVENTA Y CUATRO MIL NOVECIENTOS CUARENTA Y UN euros con SESENTA céntimos) serán imputadas al Presupuesto del Aula de Cultura para 2015 y se ingresarán, a nombre de las entidades solicitantes, en sus respectivas cuentas, arriba relacionadas.

3º.- Koadro honetan aipatzen diren entitateek ziklikoki egingo dituzten jarduera edo proiektuak edo bestelako inguruabar zehatzak kontuan izanik, aintzat hartu behar dute dirulaguntza gisa eman zaizkien zenbatekoetatik behean aipatzen diren zenbatekoek kasu bakoitzerako ezarritako banaketa-zehaztapenak bete behar dituztela:

3º.- Las entidades que se relacionan en el siguiente cuadro, en atención a actividades o proyectos concretos que realizan con carácter cíclico u otras circunstancias específicas, habrán de tener en cuenta que de las cantidades que les han sido otorgadas como subvención, las sumas abajo reflejadas quedan sujetas a las especificidades sobre distribución que se mencionan para cada caso concreto:

	PROYECTO/CIRCUNSTANCIA	IMPORTE
ABIAN KULTUR ELKARTEA	Abesbatza	800,00
	ITXAS ARGIA	
	Grupo danzas	8.021,72
	Grupo Coral	2.809,66
ITXARTU TALDEA	Grupo danzas	4.432,30
	Grupo Coral	3.285,81
	Grupo Teatro	1.034,20
	Escuela Música	2.216,15

Banaketari buruz adierazitako zehaztapenen ondorioz, dirulaguntzei ematen zaien erabileraren nahitaezko justifikazioa (seigarren puntuan aipatua) bereizketa egokiarekin aurkeztu behar da, koadroan dauden jarduera edo proiektu guztiak benetan egin direla frogatuz.

En consecuencia con las indicadas especificaciones sobre distribución, la preceptiva justificación del destino dado a las subvenciones, mencionada en el punto sexto, habrá de presentarse con la debida separación que acredite la efectiva realización de cada una de las actividades o proyectos contemplados en el cuadro.

4º.- Emandako diru-laguntzaren xedea kultur jarduera zehatza sustatzea da, elkarte antolatzaileari diru laguntza emanez. Ezin da Udala jarduera horren antolatzailezat hartu. Azaldutakoaren ondorioz, diruz lagundutako jarduera modu normalean edo ez normalean egitearen ondorioz erantzukizun zibileko ondare-erreklamaziorik balego, Udala edota Kultur Etxea salbuetsirik geratuko da.

4º.- El objeto de la subvención otorgada es la promoción de la actividad cultural concreta a través del apoyo económico a la agrupación solicitante, sin que quepa considerar al Ayuntamiento y/o Aula de Cultura como organizador de dicha actividad. En consecuencia con lo expuesto, el Ayuntamiento y/o Aula de Cultura queda exento de cualquier reclamación patrimonial de Responsabilidad Civil que pudiera derivarse del normal o anormal desarrollo de la actividad subvencionada.

5º.- Dirulaguntza jasotzen duten erakundeek diruz lagundutako jarduerak direla eta egiten dituzten promozio- eta informazio-elementuetan nahiz kartel, testu edo dokumentuetan Getxoko Udalak emandako dirulaguntzak jasotzen dituztela adierazi beharko dute, erakunde horren ezkutua jarri beharko dute eta, une oro,

5º.- Las entidades beneficiarias de esta subvención se comprometen a indicar en los elementos de promoción e información así como en los carteles, textos o documentos que se elaboren con ocasión de sus actividades, que reciben subvención del Ayuntamiento de Getxo, figurando el escudo de esta

kartelak jartzeari buruzko udal-araudia errespetatu beharko dute. **Publizitate-elementu guztiak EAEko bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira eta jarduerak gauzatzen dituzten bitartean, bi hizkuntzen presentzia bermatu beharko dute.** Horretarako, Udaleko Euskara Zerbitzuak testuak itzultzeko zerbitzua eta ekintza publikoak aurkezteko zerbitzua ditu.

Dirulaguntzaren egiaztagiriarekin batera (hurrengo puntuan aipatzen dena), **egin den publicitate bakoitzaren ale bat aurkeztu behar da (kartelak, liburuxkak, etab).** Era berean, **beren jarduerak gauzatzekoan EAEko bi hizkuntza ofizialek izaniko erabileraren gutxi gorabeherako ehuneko adieraziko da.**

Jarduerak gauzatzekoan musika edo bestelako edozein soinu-igorpen erabiliz gero, Zaratei eta Dardarei buruzko Udal Ordenantzan ezarritakoa errespetatu beharko da. Halaber, gogorarazten da **onuradun bakoitzak Egileen Elkarteari baimena eskatu beharko diela erabili behar duten errepertorioko obren egile-eskubideak aipatu erakunde horrek kudeatzen dituen.**

6º.- **2016ko otsailaren 28 baino lehen, dirulaguntzari emandako erabileraren justifikazioa aurkeztu beharko dute.** Justifikazio horretan ondokoak sartzen dira gutxienez: urtean eginiko jardueren memoria; jarduera bakoitzean parte hartu duten pertsonen kopurua; balantze ekonomikoa (**gastu eta sarrera guztiak barne**); deialdia arautzen duten berariazko oinarri zehatzen arabera behar den gainerako dokumentazioa.

60.000€ gutxiagoko zenbatekoarekin emandako dirulaguntzen kasuan, VII eranskina, aipatzen den gastuen eta inbertsioen zerrenda egongo da sailkatuta dirulagundutako jardueraren gastuak eta/edo inbertsioak biltzen dituena. Zerrendan bertan, hornitzailea eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere. Pertsona onuradunak, gutxienez, lau urtez kontserbatuko dituzte fakturak edo merkataritzako trafiko frogaren balioa baliokidea edo eraginkortasuna dminstratiboa duten agiriak, baita ordainketa forgairiak ere.

7º.- Honako entitate hauek eskatutako dirulaguntzak **ebazteke utziko dira**; izan ere, Lehendakaritzako ebazpen hauen bitartez abiarazitako **itzultze prozeduraren** egoeran daude. Ebazteke utziko diren zenbatekoak hala egongo dira harik eta itzultze prozedura bukatu arte (bai aurkeztutako alegazioak onartzeagatik, bai itzultze betebeharra ezartzeagatik). Zenbatekoak itzuli behar

Entidad y cumpliendo en todo caso con la normativa municipal respecto a la colocación de carteles. Todos los elementos publicitarios **deberán editarse en las dos lenguas oficiales de la C.A.V y, durante el desarrollo de las actividades que acometan se garantizará la presencia de ambos idiomas.** Para ello, el Servicio de Euskera del Ayuntamiento dispone de Servicio de traducción de textos y de un servicio de presentación para actos públicos

Junto con la justificación de la subvención, mencionada en el punto siguiente, **habrá de aportarse un ejemplar de cada publicidad realizada (carteles, folletos, etc).** Igualmente, **se indicará el porcentaje aproximado del empleo de las dos lenguas oficiales de la CAV durante sus actividades.**

Si durante el desarrollo de sus actividades se utilizara música o cualquier emisión sonora habrá de respetar lo establecido en la Ordenanza Municipal de Ruidos y Vibraciones. Asimismo, se recuerda que **cada beneficiaria tiene obligación de obtener la autorización de la Sociedad General de Autores para la utilización de obras del repertorio cuyos derechos de autor gestiona dicha entidad.**

6º.- **Antes del 28 de febrero de 2016, deberán presentar justificación** del destino dado a la subvención, la cuál incluye, al menos: memoria de las actividades realizadas a lo largo del año, número de personas que han participado en cada actividad en concreto, balance económico, incluyendo **todos los ingresos y todos los gastos**, justificantes originales del gasto y demás documentación requerida de acuerdo con las bases específicas reguladoras de la convocatoria.

En el caso de que la subvención concedido fuera inferior a 60.000 euros , habrá de aportar una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, Anexo VII de las bases , con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago. Los beneficiarios deberán conservar, durante un periodo mínimo de cuatro años, los originales de las facturas y documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, así como los justificantes de su pago.

7º.- **Dejar pendiente de resolución** las subvenciones solicitadas por las siguientes entidades, toda vez que se encuentran inmersas en un **procedimiento de reintegro** que ha sido iniciado mediante las siguientes resoluciones de Presidencia. Las cantidades que se dejan pendiente de resolución hasta que se finalice el procedimiento de reintegro (bien por estimación de las alegaciones presentadas, bien mediante establecimiento de la



Getxo

KULTUR ETXEA

bizi ezazu

Villamonte A-8 behea / bajo
48991 Algorta-GETXO (Bizkaia)
Tf: 94 491 40 80 / 94 431 92 80
Faxa: 94 431 92 84
kulturetxea@getxo.net
www.getxo.net

badira, zenbateko horiek horretarako emandako epe barruan ordaindu beharko dira (edo itzuli beharreko zenbatekoa zatitzeko/atzeratzeko eskaera egin beharko da).

obligación de reintegro). En el caso de que proceda el reintegro, dichas cantidades deberán ser ingresadas en el plazo otorgado al efecto (o bien realizar solicitud de aplazamiento / fraccionamiento de la cantidad a reintegrar).

Elkartea / Asociación	IFZ / CIF	Ebazpena Resolución	Importe Reintegro	Previsión Subvención 2015
AREETXO GANBERA ABESBATZA	G-95738233	171/2015	3.063,03 €	7.248,95 €
UKTEST ELKARTEA	G-95374476	187/2015	1.114,32 €	1.527,76 €
ASOCIACIÓN DE AMIGOS ALGORTEÑOS "GUAITOS"	G-95452181	165/2015	509,41 €	281,69 €

Agiri honek eskuz idatzitako sinadurarik ez izenperik ez duen arren, legezko balioa du. Getxoko Udalaren web-orrialdetik (<http://www.getxo.eus/> administrazio elektronikoko bulegoa) agiri honen benetako kopia eskuratu ahal duzu formatu digitalean, ezkerrean ageri den egiaztapen-kode segurua erabiliz

A pesar de no constar firmas manuscritas, este documento tiene validez legal. En la Página Web Municipal (<http://www.getxo.eus/> Oficina de Administración Electrónica) podrá obtener una copia auténtica de este documento en formato digital, mediante el Código Seguro de Verificación que aparece en el margen izquierdo.

